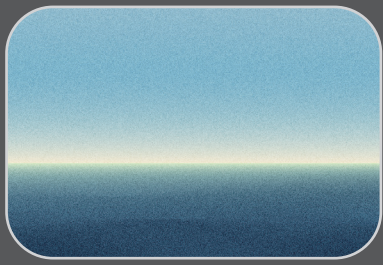


移動與感動



MOVEMENT AND MOMENTS

Navigating Time's Tapestry

鐵道上的文化與記憶

③ 鐵道音樂與歌謠

鐵道是邁向現代化的重要推力，電影常運用搭乘火車的情境，來描寫社會變遷、或作為劇情鋪陳安排衝突緊張、急迫感的背景；而火車的速度、窗外風景以及搭乘時自身的感受，更讓鐵道成為電影表達意象與營造敘事的最佳場景。

Railways Music and Ballads

Composers are known to reminisce and express their emotions through train-inspired musical pieces. The dancing notes and melancholic melodies pour forth, depicting the dreams and nostalgia of travelers, the emotions of lovers parting and reuniting. The encounter of railways and music is the start of memorable storytelling.



《飛快車小姐》唱片
Miss Fei-kwai-che Express Train
Phonograph Record

④ 鐵道繪畫與攝影

火車的出現改變了生活，對於光影視覺敏銳的畫家以及攝影師們，找到了新的創作題材。在走向室外，以追光寫生的方式描繪世界時，察覺火車文明帶來的衝擊，並在畫布上表達出對其喜惡之情。

Railways Painting and Photography

Locomotives changed our lives in many positive ways; they also inspire artists and photographers - perceptive of the interplays of light and shadows - with new creative mojos. As they ventured to capture the rich worldscape with their paintbrushes and cameras, they chronicled the multifaceted impact of the rail industry on our culture, and they wordlessly communicate their feelings about such impact on their canvases.



古仁榮〈奔馳於稻田中的黑頭仔，稻草人默然地送它〉
Koo, Lun-rong, "The Black-headed Train Racing Through the Rice Fields, Silently Seen Off by the Scarecrow"

常設展

PERMANENT EXHIBITION

① 鐵道與電影

鐵道是邁向現代化的重要推力，電影常運用搭乘火車的情境，來描寫社會變遷、或作為劇情鋪陳安排衝突緊張、急迫感的背景；而火車的速度、窗外風景以及搭乘時自身的感受，更讓鐵道成為電影表達意象與營造敘事的最佳場景。

Railways and Cinema

The rail industry is pivotal in the modernization of our society. Train rides are used in motion pictures to highlight socioeconomic issues, or to intensify the sense of urgency or tension as the plot thickens. The high speed of train travel, the views outside the window and the experience of the journey itself bring excitement, grittiness or melancholy, making locomotives the perfect movie plot builder.



《洪元約醫師迎娶蔡錦淑女士》影片
Dr. Hong, Yuan-yue's Wedding to Ms. Tsai, Jin-shu Film Clip

② 鐵道與文學

鐵道行旅獨特的空間和場域氛圍，讓作家文思泉湧，描寫青春、離愁，甚至是近年大放異彩的鐵路便當，反映出大眾熟悉的臺灣火車印象。作為讀者，我們彷彿能將作者描繪的世界化作真實，文字再現了語言，傳達思想與情感。

Railways and Literature

The unique journeying vibe and space ambience of rail travel have inspired numerous literary creations: the angst of youth, nostalgia, or the railroad bentos that have taken the world by storm, deepen our emotional connection with Taiwan's unique rail travel experience. As readers, the textual and visual representations of the train give pent-up emotions an outlet.



《作家筆下的鐵道故事》影片
Railway Stories Through Writers' Eyes, a video

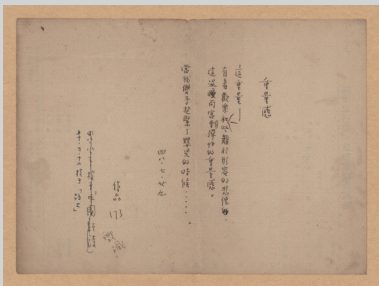
⑤ 珍藏鐵道人物風景線

電報房裡的詩人——錦連
錦連 (1928~2013) 本名陳金連。1943 年自鐵道部講習所畢業後，派任至故鄉彰化站擔任電報員，1974 年調升為電信主任，直到 1982 年退休。半夜值勤時萬籟俱靜，正是他與靈感對望的時刻，車站裡的事世百態、悲歡人生，都是他創作的來源。錦連的一生都奉獻給鐵道，也讓他獲得「鐵道詩人」的美名。

A Treasure Trove of People- and Landscapes

The Poet in the Telegraph Room - Chin-lien

The Deputy Director's Office is exhibited as a space harked back to the 1980s, where invaluable personal effects and recordings of former Deputy Director Cheng, Wan-ching, were housed. We can track Taiwan's railway development history by examining the academic and professional careers, the retirement and active retirement of a committed railway worker whose whole life revolves around railways.



錦連於鐵路局用紙背面，寫下的詩文創作〈重量感〉手稿

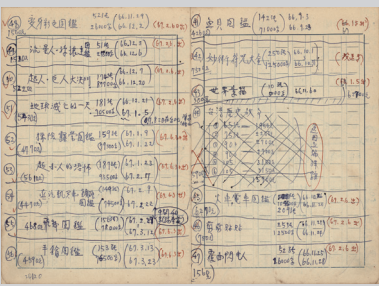
Chin-lien's Poetry "Weight" Written on the Back Side of Railway Bureau Stationery

鐵道迷的啟蒙老師——劉萬來

劉萬來 (1929~2016) 在中學任教之餘身兼翻譯，曾為臺南大山書店翻譯大量日本出版的各類青少年讀物。臺灣大學歷史系教授周婉窈曾說：「在閉鎖的年代他翻譯的書給各種可能的『迷』，帶來無比的幸福之感，影響了很多。」他所翻譯的日文鐵道圖鑑，是當時兒童認識火車的啟蒙管道，也是日後共同回憶。

The Renaissance Man of Railfans - Liu, Wan-lai

The Deputy Director's Office is exhibited as a space harked back to the 1980s, where invaluable personal effects and recordings of former Deputy Director Cheng, Wan-ching, were housed. We can track Taiwan's railway development history by examining the academic and professional careers, the retirement and active retirement of a committed railway worker whose whole life revolves around railways.



劉萬來記帳冊
Liu, Wan-lai's Accounting Book

現地展

ON-SITE EXHIBITION

① 會議室

會議室牆上一系列量黃的老照片，讓時光凝結於二戰後的臺北機廠。另原安座於前庭院的速水和彥銅像，歷經幾度續存危機及位置遷移，終歸移回總辦公室內展示。

Conference Room

The yellowish, ancient photos on the wall of the conference room have immortalized Taipei Railway Workshop in the post-war years. The bronze statue of Hayami Kazuhiko, erected in the front yard, had weathered several preservation crises and relocations and alas, it is now permanently standing in display in the main office.



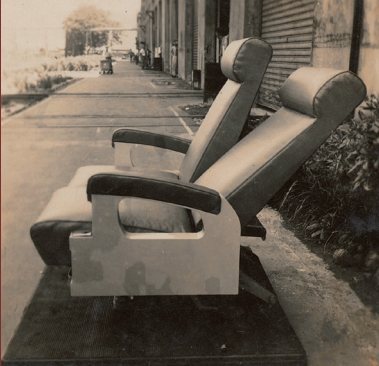
速水和彥銅像移置會議室
The Bronze Statue of Hayami Kazuhiko Moved to Conference Room

③ 廠長室

以 1970 年代氛圍展示的廠長室，透露出內斂、典雅的韻味。在史料、報導與檔案的交織中，可以看見 1950 至 1960 年代，臺北機廠之於臺灣鐵道的關鍵角色，以及當時廠長的重要任務與亮眼表現。

Director's Office

Restrained yet elegant, the Director's Office is on display with all the wistful elements of the 1970s. The historical materials and archives demonstrate the key role the Taipei Railway Workshop played in Taiwan's railway development from the 1950s to the 1960s; they also acknowledge the remarkable performance of the directors of that time.



臺北機廠創製的坐臥兩用椅
Reclining chair developed by Taipei Railway Workshop

② 副廠長室

以 1980 年代氛圍展示的副廠長室裡，珍藏著鄭萬經前副廠長珍貴的個人物件與口述資料。我們可以藉由認識一位鐵道職人求學、工作、退休至退而不休的生命歷程，更加了解臺灣的鐵道發展歷史。

Deputy Director's Office

The Deputy Director's Office is exhibited as a space harked back to the 1980s, where invaluable personal effects and recordings of former Deputy Director Cheng, Wan-ching, were housed. We can track Taiwan's railway development history by examining the academic and professional careers, the retirement and active retirement of a committed railway worker whose whole life revolves around railways.



敎習所第五期生入學合影
The fifth-battery Technician Apprentice School students

④ 出納股

本展間原為臺北機廠總務室轄下的出納股，是負責編制薪資名冊、現金保管、膳料款項撥付等內部事務，以及對外廠商放款、收付票據的辦公空間。目前展間呈現的，是 1980 年代的空間氛圍。

Cashier Office

This exhibition space had started out as the Cashier's Office under the General Affairs Office of the Taipei Railway Workshop. The Cashier's Office was tasked with compiling payroll rosters, cash management, and funds disbursement for raw material purchases, as well as the handling of loans and the receipt and contractor payroll services. Staged now in the current exhibition is of the 1980s.



裝薪水袋的木箱
Wooden Depository for Salary Envelopes

臺北機廠總辦公室

MAIN OFFICE OF TAIPEI RAILWAY WORKSHOP

總辦公室是臺北機廠的行政中樞，也是出入廠區的主要門戶。自 1935 年落成至 2013 年遷廠到富岡機廠前，這幢帶有前庭景觀的灰色建築，一直作為臺北機廠長官與職員的辦公空間。總辦公室經修復再利用後一樓轉變為對外開放參觀，規劃有現地展、常設展及特展室等展覽空間。

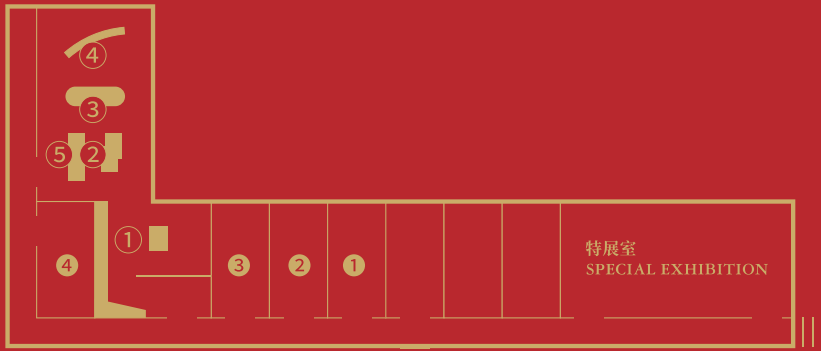
The main office, also the administrative nervous center of Taipei Railway Workshop, is the main front entrance of the facility. Between 1935, when it was first completed, and its relocation to Fugang Depot in 2013, this imposing, silver marlin-gray structure fronted with a yard has been the main office of Taipei Railway Workshop's staff and their superiors. It reinvented itself to become a tourist destination after a systematic restoration and repurposing process, housing in-situ, permanent and special exhibitions.

總辦公室現地展

ON-SITE EXHIBITION OF THE MAIN OFFICE

總辦公室現地展開放範圍包括廠長室、副廠長室、會議室與總務室轄下的出納股。為回復場域氛圍，特別蒐集臺北機廠遷廠後遺留於廠區內的傢俱，經過修復與改製，讓老物件轉身為展示載體，呈現總辦公室於不同時代的歷史風貌。

The in-situ exhibition area covers the director's office, deputy director's office, conference room and cashier's office under general affairs office. To bring back the nostalgic vibe of the facilities, the Preparatory Office of National Railway Museum recovered old furniture pieces left at the site following Taipei Railway Workshop's relocation, and lovingly restored and retrofitted them into beautiful exhibits to fully actualize the historic ambience of the main office.



常設展

PERMANENT EXHIBITION

- 鐵道與電影
Railways and Cinema
- 鐵道與文學
Railways and Literature
- 鐵道音樂與歌謠
Railways Music and Ballads
- 鐵道繪畫與攝影
Railways Painting and Photography
- 珍藏鐵道人物風景線
A Treasure Trove of People- and Landscapes

現地展

ON-SITE EXHIBITION

- 會議室
Conference Room
- 副廠長室
Deputy Director's Office
- 廠長室
Director's Office
- 出納股
Cashier Office

移動與感動：鐵道上的文化與記憶

MOVEMENT AND MOMENTS : Navigating Time's Tapestry

1887 年，臺灣興建第一條城際鐵路。百年來，臺灣鐵道的發展見證這片土地歷經改朝換代、經濟轉型及城鄉差距等變化帶來的影響。移動觸動了悲歡離合，感動跨世代的創作者，本展透過梳理電影、文學、歌謠、藝術等創作，看見社會文化與鐵道相遇交織的情感與記憶。

In 1887, Taiwan built its first intercity railway. Over the past century, Taiwan's railway development process mirrored the land's political regime transitions, economic takeoff, and the profound impact of urban-rural disparities. Moving from one place to another, as an experience, is fraught with sadness, wistfulness, or excitement; the act itself has inspired storytellers of all genres and generations to create, imagine and dream. This exhibition lovingly explores social culture that intersects with railways through curatorial films, literature, music and art.

總辦公室
MAIN OFFICE

跨世紀員工——鄭萬經副廠長典藏
A CORNERSTONE TEAM MEMBER — A Beloved Collection by Cheng, Wan-ching

移動與感動：鐵道上的文化與記憶
MOVEMENT AND MOMENTS : Navigating Time's Tapestry

車輛進廠——環環相扣的修車流程
ROLLING STOCK MAINTENANCE — An Intricate Maintenance Process

員工領薪・廠商請款——臺北機廠忙碌的營運動脈
EMPLOYEE AND CONTRACTOR PAYROLL SERVICES — An Intricate, Well-oiled Business Operation

廠長的時代任務——1950～1960年代
MISSIONS OF TAIPEI RAILWAY WORKSHOP (1950s-1960s)

開放時間 OPENING HOURS
以官網公告為準
Please refer to our official website.

交通資訊 LOCATION
110 臺北市信義區市民大道五段50號
No. 50, Sec. 5, Civic Blvd., Xinyi Dist., Taipei City 110
※本園區不開放停車 Parking is not available at the park.

聯絡電話 CONTACT
02-8787-8850



官方網站
Official Website



Facebook

主辦單位  國家國史館文物館 籌備處
NATIONAL SUN YAT-SEN MEMORIAL HALL

合辦單位  文化局
CULTURE BUREAU